

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلَاثُونَ – Lección 38

بناءُ الفِعْلِ المُضَارِعِ – Verbos en tiempo presente Indeclinables

En nuestra lección actual aprenderemos los casos en los que el verbo presente es indeclinable. Ya hemos aprendido que el verbo presente es, originalmente, declinable. Hemos estudiado y practicado sus tres casos de declinación en la lección 36. En esta lección aprenderemos los dos casos en los que el presente verbo es indeclinable.

El primer caso cuando se adjunta a un pronombre de plural femenino, cuando tiene un final constante de (Sukoon) independientemente de su posición / caso gramatical. Considere los siguientes ejemplos:

Español	Árabe
Las creyentes tratan a sus esposos con amabilidad.	الْمُؤْمِنَاتُ يُعَامِلْنَ أَزْوَاجَهُنَّ مُعَامَلَةً كَرِيمَةً
Las chicas juegan con la pelota en el club deportivo.	البنات يلعبن الكرة في النادي
Las doctoras examinan a los pacientes.	الطبيبات يفحصن المرضى

El segundo caso en el que el presente verbo es indeclinable, es cuando se adjunta directamente a la noon de confirmación. En este caso, el verbo presente es indeclinable en la Fatħa en su final, independientemente de su posición o caso gramatical.

لَيَكْتُبَنَّ الطَّالِبُ الدَّرْسَ	el alumno tiene que escribir la lección.
لَيَسْتَيْقِظَنَّ الطَّالِبُ مُبَكَّرًا	el alumno tiene que levantarse temprano
لَيَسْمَعَنَّ الْوَلَدُ نَصِيحَةَ أَبِيهِ	El niño tiene que seguir (escuchar) el consejo de su padre.

بناءُ الفِعْلِ المُضَارِعِ عَلَى السُّكُونِ - El verbo Presente cuando es indeclinable en Sukoon

El verbo presente en árabe es normalmente (originalmente) declinable. A veces es, excepcionalmente, indeclinable. Solo hay dos casos excepcionales en los que el presente verbo es indeclinable.

En esta parte aprenderemos el primer caso; cuando el verbo presente se une al pronombre plural femenino. En este caso, el verbo tendrá Sukoon en su final, independientemente del caso gramatical del verbo (indicativo, acusativo o genitivo).

Considere los siguientes ejemplos:

Ejemplos	
Español	Árabe
Las creyentes tratan a sus esposos con amabilidad.	الْمُؤْمِنَاتُ يُعَامِلْنَ أَزْوَاجَهُنَّ مُعَامَلَةً كَرِيمَةً
Las chicas juegan con la pelota en el club deportivo.	البنات يلعبن الكرة في النادي
Las doctoras examinan a los pacientes.	الطبيبات يفحصن المرضى
Las enfermeras ayudan a las doctoras.	الممرضات يساعدن الطبيبات

Cuando miramos estos ejemplos, notamos que todos son verbos presentes de la siguiente manera:

يُسَاعِدْنَ	يَفْحَصْنَ	يَلْعَبْنَ	يُعَامِلْنَ	Verbo
Ellas ayudan	Ellas examinan	Ellas juegan	Ellas tratan	significado

También notamos que todos estos verbos se adjuntan a (نُونُ النِّسْوَةِ) Noon plural femenino. Veamos cómo se le añade el adjunto y cómo afecta al verbo actual cambiarlo de declinable a indeclinable:

Verbo presente indeclinable	Verbo presente declinable + Noon de plural femenino
يُعَامِلْنَ	يُعَامِلْنَ + نَ
يَلْعَبْنَ	يَلْعَبْنَ + نَ
يَفْحَصْنَ	يَفْحَصْنَ + نَ
يُتَابِعْنَ	يُتَابِعْنَ + نَ

Notamos que el verbo anterior al adjunto es declinable, es decir, su finalización cambiará de acuerdo con la situación gramatical. Por lo tanto, el verbo presente, antes del adjunto, podría ser indicativo con Dhammah en su final, acusativo con Fatħa y yusivo con Kasrah. Después del sufijo adjunto (نون النسوة) Noon del plural femenino, el verbo tendrá un final constante en los tres casos. Considere el verbo (يَلْعَبُ jugar) en tres casos antes y después de ser adjuntado a (نون النسوة) Noon del plural femenino:

Después del adjunto de la noon del plural femenino.	Antes del adjunto de la noon del plural femenino.	Caso gramatical
يَلْعَبْنَ Ellas juegan	يَلْعَبُ El juega	حالة الرفع Caso indicativo
لَنْ يَلْعَبْنَ Ellas no jugarán	لَنْ يَلْعَبَ El no jugará	حالة النصب Caso acusativo
لَمْ يَلْعَبْنَ Ellas no jugaron	لَمْ يَلْعَبْ El no jugó	حالة الجزم Caso yusivo

Puede notar en los ejemplos mencionados que: Cuando el verbo actual NO ESTÁ adjuntado a la noon del plural femenino, SERÁ afectado por la partícula acusativa o yusiva precedente y estará señalado con la vocal correspondiente. Cuando el verbo presente se adjunta a la noon del plural femenino, NO SERÁ afectado por ninguna partícula es decir, tendrá la misma vocal constante independientemente del caso gramatical. Este es el significado del verbo INDECLINABLE. Más ejemplos con explicación:

Caso Indeclinable			Caso declinable		
Explicación	Español	Árabe	Explicación	Español	Árabe
Aquí el verbo es indeclinable	Las empleadas limpian la casa.	الْخَادِمَاتُ لَا يُنظِّفْنَ الْبَيْتَ	El verbo aquí tiene a Dammah en su final, ya que es indicativo (Caso principal)	Las empleada no limpia la casa.	الْخَادِمَةُ لَا تُنظِّفُ الْبَيْتَ
Aquí el verbo es indeclinable	Ellas no continuarán en su trabajo.	هُنَّ لَنْ يَسْتَمِرَّنَّ فِي عَمَلِهِنَّ	El verbo aquí es acusativo con Fathah, ya que está precedido por una partícula acusativa.	Ella no continuará en su trabajo.	هِيَ لَنْ تَسْتَمِرَّ فِي عَمَلِهَا
Aquí el verbo es indeclinable	Ellas no tenían gran experiencia en el trabajo.	هُنَّ لَمْ يَأْخُذْنَ خِبْرَةً كَبِيرَةً فِي الْعَمَلِ	El verbo aquí es yusivo con Sukoon, ya que está precedida por una partícula yusiva.	Ella no tenía gran experiencia en el trabajo.	هِيَ لَمْ تَأْخُذْ خِبْرَةً كَبِيرَةً فِي الْعَمَلِ

En la primera oración la partícula (لا) que significa (no) no es una partícula yusiva. En la lección 37 estudiamos la partícula yusiva laa de prohibición (لَا النَّاهِيَةُ) mientras que aquí es una laa de negación (لَا النَّافِيَةُ) y no tiene efecto gramatical.

En el Segundo ejemplo, el verbo (يَسْتَمِرُّ) termina con doble consonante, i.e. Shaddah. Cuando lo adjuntamos a la Noon del femenino plural y colocamos el Sukoon en el final (راء r) notamos que tenemos que arreglar el doble sonido y removemos la shaddah (يَسْتَمِرَّنَّ) entonces la primera (راء r) se le asigna Kasrah.

El Sukoon en el verbo (يَأْخُذُ) de la última oración es un signo del caso yusivo, mientras que el sukoon en el (يَأْخُذْنَ) es un signo constante indeclinable del verbo

بناءُ الفِعْلِ الْمُضَارِعِ عَلَى الْفَتْحَةِ – El verbo presente con Fathah indeclinable

El segundo caso (en que el verbo presente es indeclinable) ocurre cuando el verbo está adjunto a la Noon de confirmación (نُونُ التَّوَكِيدِ). La Noon de confirmación es diferente a la noon del femenino plural (نُونُ النِّسْوَةِ) en dos aspectos importantes:

La noon del femenino plural está señalizada con Fatha, mientras que la noon de confirmación está señalizada con shaddah y fathah.

Verbo con noon de femenino plural		Verbo con Noon de confirmación	
Español	Árabe	Español	Árabe
Ellas piensan	هُنَّ يَحْسَبْنَ	Ciertamente, no pienses	لَا تَحْسَبَنَّ

La segunda diferentecia entre la Noon del femenino plural y la Noon de confirmación es el significado; la primera es un pronombre que se refiere a ellas mientras que la segunda le da a la oración un significado de certeza y confirmación.

Verbo con noon de femenino plural		Verbo con Noon de confirmación	
Las estudiantes no piensan (creen) que el profesor esté ausente	الطَّالِبَاتُ لَا يَحْسَبْنَ الْمُدْرَسَ غَائِبًا	En verdad, no pienses que Allaah ignora lo que hacen los injustos	لَا تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ

Cuando el verbo presente está adjunto a la Noon de confirmación debe ser indeclinable en Fatha.

Árabe	Español
لَيَكْتُبَنَّ الطَّالِبُ الدَّرْسَ	Ciertamente, el estudiante debe escribir la lección
لَيَسْتَيْقِظَنَّ الطَّالِبُ مُبَكَّرًا	Ciertamente el estudiante debe levantarse temprano
لَيَسْمَعَنَّ الْوَلَدُ نَصِيحَةَ أَبِيهِ	Ciertamente el niño debe escuchar el consejo de su padre
لَيَتَّبِعَنَّ النَّاسُ الْحَقَّ	Ciertamente la gente debe seguir lo correcto (la verdad)
لَيُطِيعَنَّ الطَّالِبُ أَسْتَاذَهُ أَوْ لَيَفْشَلَنَّ فِي دِرَاسَتِهِ	Ciertamente el estudiante debe obedecer a su profesor, sino ciertamente perderá sus estudios

La siguiente table resume los verbos estudiados:

لَيَفْشَلَنَّ	لَيُطِيعَنَّ	لَيَتَّبِعَنَّ	لَيَكْتُبَنَّ	Verbo
Ciertamente el fracasará	Ciertamente él debe obedecer	Ciertamente él debe seguir	Ciertamente él debe escribir	Significado

Los verbos anteriores se componen así:

Componentes			Verbo
La Noon de confirmación	La forma presente	Laam de confirmación	
نونُ التَّوَكِيدِ		لامُ التَّوَكِيدِ	
نَّ	يَكْتُبُ	لَ	لَيَكْتُبَنَّ
نَّ	يَتَّبِعُ	لَ	لَيَتَّبِعَنَّ
نَّ	يُطِيعُ	لَ	لَيُطِيعَنَّ
نَّ	يَفْشَلُ	لَ	لَيَفْشَلَنَّ

En esta estructura, no es obligatorio poner Laam de confirmación لامُ التَّوَكِيدِ antes de cada verbo, más bien podemos anteponer la partícula Laa de prohibición لا النَّاهِيَةَ, Laa de negación لا النَّافِيَةَ o cualquier partícula similar. La regla general es que no usamos la noon de confirmación نونُ التَّوَكِيدِ sin ninguna partícula (negación, prohibición, pregunta o petición) como aprenderemos en esta

lección. El vínculo directo entre el verbo presente y la noon de confirmación نون التوكيد hace que el verbo presente sea indeclinable en Fatha, es decir, el verbo debe terminar con Fatha en los tres casos gramaticales (indicativo, acusativo y nominativo). Por lo tanto, las partículas acusativas (como لَنْ ، أَنْ) y las partículas yusivas (como لا الناهية ، لَمْ) no afectan al verbo en este caso.

Considere los siguientes ejemplos:

Árabe	Español
لَنْ أَلْعَبَنَّ مَعَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ	No jugaré contigo (más) después de hoy.
لَنْ أَذْهَبَنَّ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمِ	No iré al Mercado hoy
يَا مُحَمَّدُ لَا تَخْرُجَنَّ الْيَوْمَ مِنَ الْبَيْتِ	O, Muhammad, no salgas de tu casa hoy

Notamos que los verbos en los ejemplos mencionados anteriormente son respectivamente (أَلْعَبَنَّ ، أَذْهَبَنَّ ، تَخْرُجَنَّ). Cada verbo está señalado con Fatha en su final, independientemente de las partículas acusativas o yusivas precedentes.

مراجعة – Revisión

Español	Árabe	Español	Árabe
Casarse	يَتَزَوَّجُ	cuidar	يُعْتَنِي بِـ
crecer	تَرْبِيَةٌ	ignorar	يُقَصِّرُ
El proyecto	المَشْرُوعُ	El ingeniero	المُهَنْدِسُ
El más débil	أَضْعَفُ	Los reportes	التَّقَارِيرُ
consejo	نَصِيحَةٌ	Pensar (suponer)	يُحَسِّبُ
Premio	جَائِزَةٌ	Tener éxito	يَنْجَحُ
fracasar	يَفْشَلُ	seguir	يَتَّبَعُ
esforzarse	يَجْتَهِدُ	Obedecer	يُطِيعُ
Continuar	يَسْتَمِرُّ	Celebrar	يَحْتَفِلُ
Las enfermeras	المُمرِّضاتُ	La enfermedad	المَرَضُ
Tratar, proceder	يُعَامِلُ	Examinar	يَفْحَصُ
limpiar	يُنظِّفُ	Empleada del hogar	الخَادِمَةُ